

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингводидактики**

Авторы-составители: **Вавилина Тамара Юрьевна  
Мишланова Светлана Леонидовна  
Алексеева Лариса Михайловна  
Бисерова Наталья Васильевна**

Рабочая программа дисциплины

**ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Код УМК 60907

Утверждено  
Протокол №9  
от «17» апреля 2019 г.

Пермь, 2019

## **1. Наименование дисциплины**

Введение в теорию межкультурной коммуникации

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в базовую часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение

специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский)

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Введение в теорию межкультурной коммуникации** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.05.01** Перевод и переводоведение (специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский))

**ОПК.8** обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.05.01 Перевод и переводоведение (направленность: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский))
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	7
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	3
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	108
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	42
<b>Проведение лекционных занятий</b>	28
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	14
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	66
<b>Формы текущего контроля</b>	Защищаемое контрольное мероприятие (2) Итоговое контрольное мероприятие (1)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Экзамен (7 триместр)

## **5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины**

### **Введение в теорию межкультурной коммуникации. Седьмой семестр**

Содержание дисциплины охватывает круг проблем, связанных с этапами развития и современными тенденциями теории межкультурной коммуникации в отечественной и зарубежной науке, главными понятиями и категориями данной науки, формами межкультурного диалога, источниками возникновения и способами преодоления стереотипов и предрассудков в общем и профессиональном общении.

#### **Тема 1. История развития и современные тенденции межкультурной коммуникации.**

История развития и современные тенденции межкультурной коммуникации. Процессы глобализации и регионализации. Понятие межкультурной коммуникации. Объект и предмет межкультурной коммуникации. Междисциплинарные связи. Значение межкультурной коммуникации в современном контексте.

#### **Тема 2. Понятие коммуникации. Формы межкультурной коммуникации**

Понятие коммуникации. Лингвистические, психологические, лингвопсихологические, семиотические основы коммуникации. Коммуникация и ее виды: индивидуальная, межличностная, массовая, публичная. Вербальная и невербальная коммуникация. Единицы вербальной коммуникации: текст, коммуникативный акт. Структура коммуникативного акта.

#### **Тема 3. Понятие культуры. Типологии культур**

Понятие культуры. Функции и свойства культуры. Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира, пространство и время, ценностные ориентиры, представления, установки, образцы. Типологии сравнения культур по Г. Хофстеду, Р. Льюису, Э. Холлу.

#### **Тема 4. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации**

Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Источники формирования стереотипов. Функции стереотипов. Способы преодоления стереотипов и предрассудков в иноязычной среде

#### **Тема 5. Межкультурная компетенция и способы ее формирования**

Этапы формирования межкультурной компетенции. Методы формирования межкультурной компетенции. Метод решения кейсов по межкультурной коммуникации.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 253 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/433477>
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/434283>
3. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 265 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/436471>

### Дополнительная:

1. Борисова, Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию : учебно-методическое пособие / Е. Н. Борисова. — Москва : Согласие, 2015. — 96 с. — ISBN 978-5-906709-28-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/43933>
2. Голодная, В. Н. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Часть 1 : монография / В. Н. Голодная, Цайчжи Ляо ; под редакцией Е. В. Шутова. — Москва : Перо, Центр научной мысли, 2012. — 66 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/8985>
3. Культура. Коммуникация. Перевод : монография / С. В. Серебрякова, А. А. Серебряков, С. Н. Бредихин [и др.] ; под редакцией С. В. Серебрякова, А. И. Милостивая. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — ISBN 978-5-9296-0893-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/75580.html>
4. Белая, Е. Н. Межкультурная коммуникация. Поиск эффективного пути : учебное пособие / Е. Н. Белая. — Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 312 с. — ISBN 978-5-7779-1974-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/59614.html>

## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

**www.hofstede-insights.com** сайт межкультурных исследований: информация о разных организационных культурах, методиках их сравнения и др.

**www.linguo-culture.blogspot.com** блог по межкультурной коммуникации. Блог содержит статьи, посвященные проблемам межкультурной коммуникации

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Введение в теорию межкультурной коммуникации** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
  - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
  - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнении заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.



3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Введение в теорию межкультурной коммуникации**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции и  
критерии их оценивания**

<b>Компетенция</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
<p><b>ОПК.8</b> обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Знать основные положения теории межкультурной коммуникации, причины возникновения межкультурных конфликтов и пути их преодоления. Уметь преодолевать влияние стереотипов и решать межкультурные конфликты, проявлять уважительное отношение к иноязычной культуре. Владеть навыками межкультурного общения в общей и профессиональной сферах.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает основные положения теории межкультурной коммуникации, причины возникновения межкультурных конфликтов. Умеет при консультативной поддержке определять влияние стереотипов на межкультурные конфликты. Владеет навыками межкультурного общения в общей и профессиональной сферах, допуская отдельные неточности.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает основные положения теории межкультурной коммуникации, причины возникновения межкультурных конфликтов и пути их преодоления. Умеет определять влияние стереотипов и решать межкультурные конфликты. Владеет навыками межкультурного общения в общей и профессиональной сферах, допуская отдельные неточности.</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает основные положения теории межкультурной коммуникации, причины возникновения межкультурных конфликтов и пути их преодоления. Умеет самостоятельно определять влияние стереотипов и решать межкультурные конфликты. Владеет навыками межкультурного общения в общей и профессиональной сферах.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : СУОС 1

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ОПК.8</b> обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Тема 2. Понятие коммуникации. Формы межкультурной коммуникации <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание основных моделей коммуникации и их трансформации. Умение ориентироваться в понятиях межкультурной коммуникации. Владение навыками интерпретации научных теорий в области межкультурной коммуникации.
<b>ОПК.8</b> обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Тема 3. Понятие культуры. Типологии культур <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание понятий "культура", "культурные ценности". Владение навыками типологии и классификации культур, интерпретации и обобщения основных выводов при исследовании культурных ценностей.
<b>ОПК.8</b> обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Тема 5. Межкультурная компетенция и способы ее формирования <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание основных понятий и определений межкультурной компетенции, способов ее формирования, природы межкультурных конфликтов, причин их возникновения и способов преодоления. Умение осуществлять межкультурный диалог в профессиональной сфере общения. Владение метаязыком дисциплины.

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 2. Понятие коммуникации. Формы межкультурной коммуникации

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**  
 Максимальный балл, выставяемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**  
 Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Презентация выстроена логически, раскрывает суть проблемы	9
Владеет навыками представления результатов в публичном выступлении (в форме презентации), свободно ориентируется в теме, отвечает на вопросы	7
Знает основные термины и понятия одной из теорий межкультурной коммуникации	5
Умеет аргументированно представить разные точки зрения на проблему в области межкультурной коммуникации	5
Презентация оформлена согласно требованиям	4

### **Тема 3. Понятие культуры. Типологии культур**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**  
 Максимальный балл, выставяемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**  
 Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Презентация выстроена логически, раскрывает суть проблемы	9
Умеет аргументировать свою позицию по выбранной типологии культур, рассуждать о положительных и отрицательных сторонах данной типологии	8
Владеет способностью устно представить выбранную типологию культур в публичном выступлении	6
Знает основные понятия рассматриваемой типологии культур	4
Презентация оформлена согласно требованиям	3

### **Тема 5. Межкультурная компетенция и способы ее формирования**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**  
 Максимальный балл, выставяемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**  
 Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает основные понятия и определения межкультурной компетенции, способы ее формирования	17
Владеет навыками письменной презентации полученных результатов с элементами аргументации и опорой на положения дисциплины	12
Умеет анализировать ситуации межкультурного общения по заданному плану	11